

RESOLUTION 1

RESOLUTION ON THE RECOGNITION OF CERTIFICATES ISSUED IN ACCORDANCE WITH THE INTERNATIONAL CONVENTION ON CIVIL LIABILITY FOR OIL POLLUTION DAMAGE, 1969 AND THE INTERNATIONAL CONVENTION ON CIVIL LIABILITY FOR OIL POLLUTION DAMAGE, 1992

THE CONFERENCE,

CONSIDERING that for a period during which the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969, and the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992, coexist it is desirable that Parties to these Conventions make all efforts to facilitate the recognition of certificates required by the Conventions,

RECOMMENDS that Parties to the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969, and Parties to the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992, apply the following practice in respect of the issue and recognition of certificates:

- (a) Parties to the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969, and Parties to the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992, issuing certificates attesting that insurance or other financial security is in force in accordance with the provisions of the respective conventions, should use the document in the form annexed to this resolution and, in so far as is appropriate in each respective case, should certify that the requirements of both Conventions are satisfied.
- (b) Parties to the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969, on the one side and Parties to the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992, on the other side should mutually recognize and accept certificates issued by the appropriate authority in accordance with the provisions of the respective Conventions. The certificate should be accepted to the extent and under the conditions provided for in Article VII, paragraph 7, of the relevant Conventions, including the procedure of consultation.

REZOLUCIJA 1

REZOLUCIJA O PRIZNANJU SVJEDODŽBI IZDANIH U SKLADU S MEĐUNARODNOM KONVENCIJOM O GRAĐANSKOJ ODGOVORNOSTI ZA ŠTETE OD ONEČIŠĆENJA ULJEM, 1969. I MEĐUNARODNOM KONVENCIJOM O GRAĐANSKOJ ODGOVORNOSTI ZA ŠTETE OD ONEČIŠĆENJA ULJEM, 1992.

KONFERENCIJA,

SMATRAJUĆI da je, za vrijeme u kojem Međunarodna konvencija o građanskoj odgovornosti za štete od onečišćenja uljem iz 1969. i Međunarodna konvencija o građanskoj odgovornosti za štete od onečišćenja uljem iz 1992. istodobno postoje, poželjno da stranke ovih konvencija poduzmu sve mjere kako bi se olakšalo priznavanje svjedodžbi koje se ovim konvencijama traže,

PREPORUČA da stranke Međunarodne konvencije o građanskoj odgovornosti za štete od onečišćenja uljem iz 1969. i stranke Međunarodne konvencije o građanskoj odgovornosti za štete od onečišćenja uljem iz 1992. u odnosu na izdavanje i priznavanje svjedodžbi postupe na sljedeći način:

- a) Stranke Međunarodne konvencije o građanskoj odgovornosti za štete od onečišćenja uljem iz 1969. i stranke Međunarodne konvencije o građanskoj odgovornosti za štete od onečišćenja uljem iz 1992. izdavajući svjedodžbe koje potvrđuju da je osiguranje ili drugo financijsko jamstvo dano u skladu s odredbama odnosnih konvencija, trebaju koristiti obrazac u obliku kakav je dan u dodatku ove rezolucije i, koliko je to prikladno, u svakom pojedinom slučaju trebaju potvrditi da su ispunjeni zahtjevi obiju konvencija.
- b) Stranke Međunarodne konvencije o građanskoj odgovornosti za štete od onečišćenja uljem iz 1969. s jedne strane i stranke Međunarodne konvencije o građanskoj odgovornosti za štete od onečišćenja uljem iz 1992. s druge strane, trebaju uzajamno priznati i prihvatiti svjedodžbe izdane od odgovarajuće vlasti u skladu s odredbama odnosnih konvencija. Svjedodžba treba biti prihvaćena u mjeri i na temelju uvjeta propisanih u članku 7. stavku 7. primjenljivih konvencija, uključujući i postupak provjere.

CERTIFICATE OF INSURANCE OR OTHER FINANCIAL SECURITY IN RESPECT OF CIVIL LIABILITY FOR OIL POLLUTION DAMAGE

Issued in accordance with the provision of Article VII of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992.

Issued in accordance with the provision of Article VII of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969.

NAME OF SHIP	DISTINCTIVE NUMBER OF LETTERS	PORT OF REGISTRY	NAME AND ADDRESS OF OWNER

This is to certify that there is in force in respect of the above-named ship a policy of insurance or other financial security satisfying the requirements of Article VII of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992.

This is to certify that there is in force in respect of the above-named ship a policy of insurance or other financial security satisfying the requirements of Article VII of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969.

Type of Security

Duration of Security

Name and Address of the Insurer(s) and/or Guarantor(s)

Name

Address

This certificate is valid until

Issued or certified by the Government of

(Full designation of the State)

At..... On.....

(Place)

(Date)

.....
Signature and title of issuing
or certifying official

Unless indicated to the contrary the signature of this certificate certifies that liability under both Conventions is covered.

Explanatory Notes:

1. If desired, the designation of the State include a reference to the competent public authority of the country where the certificate is issued.
2. If the total amount of security has been furnished by more than one source, the amount of each of them should be indicated.
3. If security is furnished in several forms, these should be enumerated.
4. The entry "Duration of Security" must stipulate the date on which such security takes effect.

SVJEDODŽBA O OSIGURANJU ILI DRUGOM FINANCIJSKOM JAMSTVU O GRAĐANSKOJ ODGOVORNOST ZA ŠTETE OD ONEČIŠĆENJA ULJEM

Izdano na temelju odredbi čl.7.
Međunarodne konvencije o građanskoj
odgovornosti za štete od onečišćenja
uljem iz 1992.

Izdano na temelju odredbi čl.7.
Međunarodne konvencije o građanskoj
odgovornosti za štete od onečišćenja
uljem iz 1969.

IME BRODA	POZIVNI ZNAK	LUKA UPISA	IME I ADRESA VLASNIKA

Ovim se potvrđuje da je u odnosu na gore navedeni brod izdana policia osiguranja ili drugo financijsko jamstvo prema čl.7. Međunarodne konvencije o građanskoj odgovornosti za štete od onečišćenja uljem, 1992.

Ovim se potvrđuje da je u odnosu na gore navedeni brod izdana policia osiguranja ili drugo financijsko jamstvo prema čl.7. Međunarodne konvencije o građanskoj odgovornosti za štete od onečišćenja uljem, 1969.

Vrsta osiguranja

Trajanje osiguranja

Ime i adresa osiguratelja (ili više njih) i/ili jamca (jamaca)

Ime

Adresa

Ova svjedodžba vrijedi do

Izdana ili potvrđena od Vlade

(puno ime države)

U..... Datum.....

.....
Potpis i funkcija službene osobe
koja izdaje ili potvrđuje

Osim ako nije suprotno naznačeno potpisom ove svjedodžbe, potvrđuje se da je odgovornost pokrivena u skladu s obje konvencije.

Napomene:

1. Ako se želi, uz ime države može se navesti i nadležnu javnu vlast zemlje u kojoj je svjedodžba izdana.
2. Ako ukupna svota osiguranja potječe iz više izvora, treba naznačiti svaku pojedinu svotu.
3. Ako je osiguranje položeno u više oblika, treba ih nabrojiti.
4. U rubrici " trajanje osiguranja" mora se naznačiti datum kada ono stupa na snagu.

RESOLUTION 2

RESOLUTION ON THE ESTABLISHMENT OF THE INTERNATIONAL OIL POLLUTION COMPENSATION FUND, 1992

THE CONFERENCE,

HAVING ADOPTED the Protocol of 1992 to amend the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971,

CONSIDERING that there is a need, before the Protocol enters into force and for some time thereafter, to prepare certain administrative and organizational measures in order to ensure that the International Oil Pollution Compensation Fund (hereinafter referred to as "the Fund") to be established under the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1992 (hereinafter referred to as "the Fund Convention"), can operate properly as from the date of entry into force of the said Protocol,

CONSIDERING that there is need to provide for a smooth transition of administrative and organizational measures to the regime under the 1992 Fund Convention,

1. **REQUESTS** the Assembly of the International Oil Pollution Compensation Fund, 1971 (hereinafter referred to as "the 1971 Fund"), established under the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971 ("hereinafter referred to as "the 1971 Fund Convention"), to authorize and instruct its Director, on the basis that all expenses that may be incurred would be reimbursed by the Fund:

- (a) to perform, in addition to his functions under the 1971 Fund Convention, duties under the Fund Convention, provided that the interests of Parties to the 1971 Fund Convention are not unduly affected;
- (b) to make all possible efforts, in co-operation with other international organizations concerned such as the International Maritime Organization (IMO), to encourage early entry into force of the said Protocol;
- (c) to provide all necessary assistance for the setting up of the Fund;
- (d) to make the necessary preparations for the first session of the Assembly of the Fund, which is to be convened by the Secretary-General of IMO, in accordance with Article 36 of the Fund Convention;
- (e) to enter into negotiations with IMO with a view to enabling the Fund to reach agreements, as soon as possible, regarding accommodation and supporting services, as appropriate;
- (f) to enter into negotiations with the Fund at the appropriate time with a view to reaching a mutually advantageous arrangement enabling both Funds to share a single Secretariat, headed by the Director;

2. **RECOMMENDS** that regular sessions of the Assemblies, under Article 19, paragraph 1, of the Fund Convention and the 1971 Fund Convention, be held, as far as practicable, during the same period and at the same place;

REZOLUCIJA 2

REZOLUCIJA O OSNIVANJU MEĐUNARODNOG FONDA ZA NAKNADU ŠTETE OD ONEČIŠĆENJA ULJEM, 1992.

KONFERENCIJA,

USVOJIVŠI Protokol o izmjeni Međunarodne konvencije o osnivanju međunarodnog fonda za naknadu štete od onečišćenja uljem iz 1971,

SMATRAJUĆI da postoji potreba, prije nego Protokol stupi na snagu, te neko vrijeme nakon toga, za pripremu određenih upravnih i organizacijskih mjera u svrhu osiguranja da Međunarodni fond za naknadu štete od onečišćenja uljem (u daljnjem tekstu "Fond ") koji treba biti osnovan u skladu s Međunarodnom konvencijom o osnivanju međunarodnog fonda za naknade štete od onečišćenja uljem iz 1992. (u daljnjem tekstu "Konvencija o fondu "), može od dana stupanja na snagu navedenog Protokola ispravno djelovati,

SMATRAJUĆI da postoji potreba za blagim prijelazom na upravne i organizacijske mjere prema režimu iz Konvencije o fondu iz 1992,

1. **ZAHTIJEVA** od Skupštine Međunarodnog fonda za naknadu štete od onečišćenja uljem iz 1971. (u daljnjem tekstu "Fond iz 1971"), osnovanog u skladu s Međunarodnom konvencijom o osnivanju međunarodnog fonda za naknadu štete od onečišćenja uljem iz 1971.

(u daljnjem tekstu "Konvencija o fondu iz 1971"), da ovlasti i uputi svog Direktora, s tim da će svi troškovi koji nastanu biti namireni od Fonda, da:

- a) obavlja, u dodatku svojih funkcija na temelju Konvencije o fondu iz 1971. dužnosti prema Konvenciji o fondu, pod uvjetom da interesi stranaka Konvencije o fondu iz 1971. ne budu neopravdano narušeni;
- b) poduzme sve potrebne mjere u suradnji s drugim međunarodnim organizacijama kao što je Međunarodna pomorska organizacija, kako bi se potaknulo da navedeni Protokol čim prije stupi na snagu;
- c) pruži svu potrebnu pomoć za osnivanje Fonda;
- d) poduzme potrebne pripreme za prvo zasjedanje Skupštine Fonda koju treba sazvati Generalni tajnik Međunarodne pomorske organizacije, u skladu sa člankom 36. Konvencije o fondu;
- e) započne pregovore s Međunarodnom pomorskom organizacijom u svrhu da se omogući Fondu da čim prije, i ako je to prikladno, postigne sporazume u odnosu na smještaj i pomoćne službe;
- f) na vrijeme započne pregovore s Fondom u namjeri da postignu obostrano povoljan sporazum kojim bi oba Fonda imala isto Tajništvo i istog Direktora;

2. **PREPORUČA** da se, ako je to moguće, redovno zasjedanje Skupština na temelju čl.19.st.1. Konvencije o fondu i Konvencije o fondu iz 1971. održi u isto vrijeme i na istom mjestu.

3. **FURTHER RECOMMENDS** that the Fund should:
 - (a) ensure, in its Staff Rules and Regulations, that personnel employed by the 1971 Fund on the date when the 1971 Convention ceases to be in force will receive treatment no less favourable, as regards the terms and conditions of their service, as a result of the change of legal personality of the organization;
 - (b) enter into negotiations with the host Government so that the question of the privileges, immunities and facilities to be accorded to the Fund can be considered with a view to its being settled in a mutually satisfactory manner, having regard to the privileges, immunities and facilities accorded at present to the 1971 Fund.

3. **PREPORUČA NADALJE** da Fond treba:

- (a) osigurati, u svom Kadrovskom pravilniku da će osoblje zaposleno u Fondu iz 1971. na dan kad Konvencija iz 1971. prestane postojati kao rezultat promjene pravne osobnosti organizacije, zadržati jednak položaj kao dotad s obzirom na uvjete svoje službe ;
- (b) započeti pregovore s Vladom domaćinom tako da se pitanje povlastica, imuniteta i pogodnosti koje treba dati Fondu može riješiti na obostrano zadovoljstvo, imajući u vidu postojeće povlastice, imunitete i pogodnosti Fonda iz 1971.

RESOLUTION 3

RESOLUTION ON THE NEED TO AVOID A SITUATION IN WHICH TWO CONFLICTING TREATY REGIMES ARE OPERATIONAL

THE CONFERENCE,

HAVING ADOPTED the Protocol of 1992 to amend the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969 (the 1969 Liability Convention) and the Protocol of 1992 to amend the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971 (the 1971 Fund Convention) (hereinafter referred to as the "1992 Protocols"),

RECALLING the Protocols which were adopted in 1984 to amend the 1969 Liability Convention and 1971 Fund Convention (hereinafter referred to as the "1984 Protocols"),

NOTING that the 1992 Protocols incorporate all the provisions of the 1984 Protocols with the exception on the provisions on entry into force,

HAVING AGREED that the 1992 Protocols should constitute the amending instruments to the 1969 Liability Convention and the 1971 Fund Convention, in place of the 1984 Protocols which should no longer be viable,

CONSIDERING that the entry into force of the 1992 Protocols as well as the 1984 Protocols would create an undesirable situation in which two conflicting regimes would become operational,

CONVINCED that the 1969 Liability Convention and the 1971 Fund Convention, as modified by the 1992 Protocols, constitute an adequate international treaty regime on liability and compensation for oil pollution damage,

SATISFIED that States which decide to participate in a modernized regime on compensation for oil pollution damage need only express their consent to be bound by the 1992 Protocols without also taking any action in respect of the 1984 Protocols,

DESIROUS of bringing the 1992 Protocols into force with minimum delay in order to bring the modernized regime of compensation into operation as soon as possible,

1. **INVITES** all States to give early and urgent consideration to the 1992 Protocols with a view to their acceptance thereof at an early date;
2. **URGES** all States which decide to participate in the modernized regime of compensation to deposit the appropriate instruments with the Secretary-General of the International Maritime Organization (IMO) as soon as possible;
3. **APPEALS** to all States which decide to participate in the modernized regime to ensure that they deposit instruments only in respect of the 1992 Protocols and without any references to the 1984 Protocols;
4. **REQUESTS** the Secretary-General of IMO to bring the terms of this resolution, and in particular the appeal in paragraph 3 above, to the attention of all States entitled to become Parties to the 1992 Protocols;

REZOLUCIJA 3

REZOLUCIJA O POTREBI IZBJEGAVANJA SITUACIJE U KOJOJ DJELUJU DVA SUPROTNA UGOVORNA REŽIMA

KONFERENCIJA,

PRIHVATIVŠI Protokol iz 1992. o izmjeni Međunarodne konvencije o građanskoj odgovornosti za štete od onečišćenja uljem iz 1969. (Konvencija o odgovornosti iz 1969) i Protokol iz 1992. o izmjeni Međunarodne konvencije o osnivanju Međunarodnog fonda za naknadu štete od onečišćenja uljem iz 1971. (Konvencija o fondu iz 1971) (u daljnjem tekstu " Protokoli iz 1992 "),

POZIVAJUĆI SE na Protokole iz 1984. o izmjeni Konvencije o odgovornosti iz 1969. i Konvencije o fondu iz 1971. (u daljnjem tekstu " Protokoli iz 1984 "),

UZIMAJUĆI NA ZNANJE da Protokoli iz 1992. uključuju sve odredbe Protokola iz 1984, osim odredbi o stupanju na snagu,

SPORAZUMJEVŠI SE da će Protokoli iz 1992. predstavljati instrument izmjene Konvencije o odgovornosti iz 1969. i Konvencije o fondu iz 1971. umjesto Protokola iz 1984. koji više neće biti na snazi,

SMATRAJUĆI da će stupanje na snagu Protokola iz 1992. kao i Protokola iz 1984. stvoriti nepoželjnu situaciju u kojoj će djelovati dva suprotna režima,

UVJERENA da Konvencija o odgovornosti iz 1969. i Konvencija o fondu iz 1971. kako su izmijenjene Protokolima iz 1992, tvore primjereni međunarodni pravni režim odgovornosti za naknade štete od onečišćenja uljem,

ZADOVOLJNA da države koje odluče sudjelovati u moderniziranom režimu naknade štete od onečišćenja uljem trebaju samo izraziti svoj pristanak da se smatraju vezane Protokolima iz 1992, a da pritom ne poduzimaju nikakve radnje u odnosu na Protokole iz 1984,

U ŽELJI da Protokoli iz 1992. bez odlaganja stupe na snagu kako bi modernizirani režim naknade čim prije počeo djelovati,

1. **POZIVA** sve države da odmah i bez odlaganja razmotre Protokole iz 1992. u svrhu njihovog što ranijeg prihvaćanja;

2. **POŽURUJE** sve države koje odluče sudjelovati u moderniziranom režimu naknade da što prije polože odgovarajući instrument kod Generalnog tajnika Međunarodne pomorske organizacije;

3. **POZIVA** sve države koje odluče sudjelovati u moderniziranom režimu naknade da osiguraju polaganje instrumenta samo u odnosu na Protokole iz 1992, bez pozivanja na Protokole iz 1984;

4. **ZAHTIJEVA** od Generalnog tajnika Međunarodne pomorske organizacije da upozna države koje mogu postati ugovornice Protokola iz 1992, s odredbama ove rezolucije, a posebice poziva gore u stavku 3;

5. **FURTHER REQUESTS** the Secretary-General of IMO, in co-operation as necessary with the Director of the International Oil Pollution Compensation Fund (IOPC Fund), to provide all possible advice and assistance to States considering becoming Party to the 1992 Protocols, in order to ensure that the action taken by such States shall be in accordance with the terms of this resolution;
6. **AUTHORIZES AND REQUESTS** the Secretary-General, in his capacity as depositary of the Protocols, to give every assistance, in conformity with the law of treaties and the depositary practice of IMO and the United Nations, so that all instruments deposited by States after the adoption of the 1992 Protocols will facilitate the entry into force of only the 1992 Protocols;
7. **INVITES** the Secretary-General of IMO to seek the views and guidance of the Legal Committee or the Council of IMO, as may be appropriate, in dealing with problems which may arise in connection with the implementation of this resolution;
8. **REQUESTS** the Secretary-General of IMO to seek the views and co-operation of the Director of the IOPC Fund in connection with the implementation of this resolution.

5. **NADALJE ZAHTIJEVA** da Generalni tajnik Međunarodne pomorske organizacije, prema potrebi, u suradnji s Direktorom Međunarodnog fonda za naknadu štete od onečišćenja uljem pruži svu potrebnu pomoć i savjete državama za koje se smatra da će postati ugovornice Protokola iz 1992, kako bi se osiguralo da će radnje poduzete od tih država biti u skladu s odredbama ove rezolucije;
6. **OVLAŠĆUJE I ZAHTIJEVA** od Generalnog tajnika u svojstvu depozitara Protokola da, u skladu s ugovornim pravom i praksom polaganja instrumenata kod Međunarodne pomorske organizacije i Ujedinjenih naroda, pruži svu potrebnu pomoć kako bi položeni instrumenti nakon usvajanja Protokola iz 1992. olakšali stupanje na snagu samo tih Protokola;
7. **POZIVA** Generalnog tajnika Međunarodne pomorske organizacije da, baveći se problemima koji mogu nastati u svezi s primjenom ove rezolucije, prema potrebi, zatraži mišljenje i uputstva od Pravnog odbora ili Savjeta Međunarodne pomorske organizacije;
8. **ZAHTIJEVA** od Generalnog tajnika Međunarodne pomorske organizacije da, u vezi s primjenom ove rezolucije, zatraži mišljenje i suradnju s Direktorom Međunarodnog fonda za naknadu štete od onečišćenja uljem.

RESOLUTION 4

RESOLUTION ON CERTAIN PROBLEMS OF TREATY LAW CONCERNING STATES WHICH HAVE ALREADY EXPRESSED THEIR CONSENT TO BE BOUND BY THE 1984 PROTOCOLS

THE CONFERENCE,

HAVING ADOPTED the Protocol of 1992 to amend the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969 (the 1969 Liability Convention) and the Protocol of 1992 to amend the International Convention on the Establishment of an International Fund of Compensation for Oil Pollution Damage, 1971 (the 1971 Fund Convention) (hereinafter referred to as the "1992 Protocols"),

RECALLING the Protocols adopted in 1984 to amend the 1969 Liability Convention and the 1971 Fund Convention (hereinafter referred to as the "1984 Protocols"),

NOTING that, prior to the adoption of the 1992 Protocols, a certain number of States had already deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession regarding the 1984 Protocols,

NOTING ALSO that the 1984 Protocols have not entered into force and that it is unlikely that the conditions for their entry into force will be met following the adoption of the 1992 Protocols which are intended to replace them,

RECOGNIZING, however, that it is theoretically possible for the 1984 Protocols to enter into force even after the entry into force of the 1992 Protocols,

BEARING IN MIND that the States which have consented to be bound by the 1984 Protocols might encounter difficulties if they were to become Parties to the 1992 Protocols should the 1984 Protocols enter into force.

CONSIDERING that it is desirable that the States which have consented to be bound by the 1984 Protocols and which also wish to become Parties to the 1992 Protocols should take the necessary measures to avoid being faced with a situation in which two compensation regimes would be in force concurrently,

CONVINCED that measures taken by States to bring the 1992 Protocols into force will help to promote the object and purpose for which the 1984 Protocols were originally adopted,

1. **INVITES** the States which have consented to be bound by the 1984 Protocols and which also wish to become Parties to the 1992 Protocols to take appropriate measures to avoid being faced with a situation in which two compensation regimes would be in force concurrently;
2. **REQUESTS** the Secretary-General of the International Maritime Organization (IMO), as the depositary of the 1984 Protocols and of the 1992 Protocols, to bring the contents of this resolution to the attention of all the States qualified to become Parties to the 1984 Protocols and to the 1992 Protocols;
3. **FURTHER REQUESTS** the Secretary-General of IMO to take all necessary and appropriate measures to advise and assist interested States wishing to act in accordance with the provisions of this resolution;

REZOLUCIJA 4

REZOLUCIJA O NEKIM PROBLEMIMA UGOVORNOG PRAVA KOJI SE ODNOSE NA DRŽAVE KOJE SU SE OBVEZALE PROTOKOLIMA IZ 1984.

KONFERENCIJA,

USVOJIVŠI Protokol iz 1992. o izmjeni Međunarodne konvencije o građanskoj odgovornosti za štete od onečišćenja uljem iz 1969. (Konvencija o odgovornosti iz 1969) i Protokol iz 1992. o izmjeni Međunarodne konvencije o osnivanju međunarodnog fonda za naknadu štete od onečišćenja uljem iz 1971. (Konvencija o fondu iz 1971) (u daljnjem tekstu " Protokoli iz 1992 "),

POZIVAJUĆI SE na Protokole o izmjeni Konvencije o odgovornosti iz 1969. i Konvencije o fondu iz 1971. usvojene 1984. (u daljnjem tekstu Protokoli iz 1984),

UZIMAJUĆI NA ZNANJE da je prije usvajanja Protokola iz 1992. određeni broj država položio instrument o ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju ili pristupanju u odnosu na Protokole iz 1984,

OPAŽAJUĆI TAKODER da Protokoli iz 1984. nisu stupili na snagu i da vjerojatno uvjeti za njihovo stupanje na snagu neće biti ispunjeni nakon usvajanja Protokola iz 1992. koji ih namjeravaju zamijeniti,

DOPUŠTAJUĆI ipak da je teoretski moguće da Protokoli iz 1984. stupe na snagu čak i nakon stupanja na snagu Protokola iz 1992,

IMAJUĆI NA UMU da bi države koje su se obvezale Protokolima iz 1984. mogle naići na teškoće ako postanu ugovornice Protokola iz 1992. ako bi Protokol iz 1984. stupio na snagu,

SMATRAJUĆI poželjnim da države koje su pristale biti vezane Protokolima iz 1984. i koje također žele postati ugovornice Protokola iz 1992. poduzmu odgovarajuće mjere kako bi se izbjegla situacija u kojoj bi istodobno na snazi bila dva režima naknade,

UVJERENE da će mjere poduzete od država u svrhu stupanja na snagu Protokola iz 1992. pomoći unaprijediti cilj i svrhu zbog kojih su Protokoli iz 1984. doneseni

1. **POZIVA** države koje su se obvezale Protokolima iz 1984. i koje žele postati ugovornice Protokola iz 1992. da poduzmu odgovarajuće mjere kako bi izbjegle suočavanje sa situacijom u kojoj bi istodobno na snazi bila dva režima naknade;

2. **ZAHTIJEVA** od Generalnog tajnika Međunarodne pomorske organizacije kao depozitara Protokola iz 1984. i Protokola iz 1992. da države koje mogu postati ugovornice Protokola iz 1984. i Protokola iz 1992. upozna s odredbama ove rezolucije;

3. **ZAHTIJEVA NADALJE** od Generalnog tajnika Međunarodne pomorske organizacije da poduzme sve potrebne i odgovarajuće mjere kako bi pomogao i savjetovao zainteresiranim državama koje žele postupati u skladu s odredbama ove rezolucije;

4. **ALSO REQUESTS** the Director of International Oil Pollution Compensation Fund to provide appropriate co-operation and assistance to the Secretary-General of IMO for the implementation of this resolution;
5. **INVITES** the Secretary-General of IMO to consult the Legal Committee or the Council of IMO, as appropriate, and to seek their opinion and guidance in dealing with any problems which may arise in the context of the implementation of this resolution.

4. **ZAHTIJEVA NADALJE** da Direktor Međunarodnog fonda za naknadu štete od onečišćenja uljem, za primjenu ove rezolucije omogući odgovarajuću suradnju Generalnom tajniku Međunarodne pomorske organizacije ;
5. **POZIVA** Generalnog tajnika Međunarodne pomorske organizacije da, baveći se problemima koji mogu nastati u svezi s primjenom ove rezolucije, prema potrebi, posavjetuje Pravni odbor ili Savjet Međunarodne pomorske organizacije, te zatraži njihovo mišljenje ili savjet.

RESOLUTION 5

RESOLUTION ON THE ACCEPTANCE OF AN INTERIM CAP ON CONTRIBUTIONS PAYABLE BY OIL RECEIVERS IN ANY GIVEN STATE

THE CONFERENCE,

EXPRESSING its strong support for the present international system of liability and compensation established by the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969 (the 1969 Liability Convention), and the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971 (the 1971 Fund Convention),

AFFIRMING the importance of maintaining the viability of this system in the future,

RECALLING that the Protocols which were adopted in 1984 to amend the 1969 Liability Convention and the 1971 Fund Convention (the 1984 Protocols), which provide for improved scope and enhanced compensation, have not entered into force,

AWARE of the need to ensure the entry into force of the content of the 1984 Protocols as soon as possible,

HAVING ADOPTED the Protocols of 1992 to amend the 1969 Liability Convention and the 1971 Fund Convention (the 1992 Protocols),

APPRECIATING the need for a wide ratification of the 1992 Protocol to the 1971 Fund Convention so as to ensure a reasonable distribution of the financial burden imposed on oil receivers in the Contracting States to that Protocol,

RECOGNIZING the importance of ratification of the 1992 Protocol to the 1971 Fund Convention at an early stage by States whose oil receivers pay a substantial proportion of the contributions to the International Oil Pollution Compensation Fund,

HAVING ACCEPTED therefore the introduction in the 1992 Protocol to the 1971 Fund Convention, as an interim measure, of a provision setting a cap on the contributions payable by oil receivers in a State where the total contributions payable by the contributors in that State under that Protocol represent more than 27,5% of the contributions to the International Oil Pollution Compensation Fund,

EMPHASIZING that the introduction of such a capping system has been accepted in the light of the very special situation that existed in the early years after the entry into force of the 1971 Fund Convention,

UNDERLINING that the introduction of a such a capping system should not be interpreted as setting a precedent in respect of any existing or future convention,

DESIRING to bring the 1992 Protocols into force with minimum delay,

INVITES all States to consider early ratification of the 1992 Protocols so as to ensure the maintenance of the viability of the international system of liability and compensation in the future.

REZOLUCIJA 5

REZOLUCIJA O PRIHVATANJU PRIVREMENOG OGRANIČENJA DOPRINOSA KOJI PLAĆAJU UVOZNICI ULJA U ODREĐENOJ DRŽAVI

KONFERENCIJA,

IZRAŽAVAJUĆI snažnu podršku sadašnjem međunarodnom sustavu odgovornosti i naknade uspostavljenim Međunarodnom konvencijom o građanskoj odgovornosti za štete od onečišćenja uljem iz 1969. (Konvencija o odgovornosti iz 1969) i Međunarodnom konvencijom o osnivanju Međunarodnog fonda za naknadu štete od onečišćenja uljem iz 1971. (Konvencija o fondu iz 1971),

POTVRĐUJUĆI važnost održavanja toga sustava i ubuduće djelotvornim,

PODSJEĆAJUĆI da Protokoli o izmjeni Konvencije o odgovornosti iz 1969. i Konvencije o fondu iz 1971. usvojene 1984. (Protokoli iz 1984), koji omogućuju proširenje primjene i povećanje naknade, nisu stupili na snagu,

SVJESNI potrebe da se čim prije osigura stupanje na snagu sadržaja Protokola iz 1984,

USVOJIVŠI Protokole iz 1992. o izmjeni Konvencije o odgovornosti iz 1969. i Konvencije o fondu iz 1971. (Protokoli iz 1992),

UVIDAJUĆI potrebu šire ratifikacije Protokola iz 1992. o Konvenciji o fondu iz 1971. kako bi se osigurala razumna raspodjela financijskog tereta nametnuta uvoznicima ulja u državama ugovornicama tog Protokola,

PRIZNAVAJUĆI važnost što ranije ratifikacije Protokola iz 1992. o izmjeni Konvencije o fondu iz 1971. od strane država čiji uvoznici ulja plaćaju znatan dio doprinosa u Međunarodnom fondu za naknadu štete od onečišćenja uljem,

PRIHVATIVŠI zbog toga u Protokolu iz 1992. o izmjeni Konvencije o fondu iz 1971, kao privremenu mjeru odredbu o ograničenju doprinosa koji plaćaju uvoznici ulja u državama

gdje ukupni doprinosi plativi od uvoznika ulja u tim državama na temelju toga Protokola predstavljaju više od 27.5% doprinosa Međunarodnog fonda za naknadu štete od onečišćenja uljem,

ISTIČUĆI da je takav sustav ograničenja doprinosa bio usvojen u svjetlu vrlo specifične situacije koja je postojala odmah nakon stupanja na snagu Konvencije o fondu iz 1971,

NAGLAŠAVAJUĆI da donošenje takvoga sustava plaćanja doprinosa ne treba tumačiti kao stvaranje presedana u odnosu na bilo koju postojeću ili buduću konvenciju,

ŽELEĆI da Protokol iz 1992. čim prije stupi na snagu,

POZIVA sve države da što prije razmotre ratifikaciju Protokola iz 1992. kako bi osigurale da se međunarodni sustav odgovornosti i naknade i ubuduće održi djelotvornim.

Prevela:

mr. Dorotea Ćorić
znanstveni asistent